64 **Die alten, bösen Lieder**, no. 16 of *Dichterliebe*, op. 48, composed 1840.

Robert Schumann (1810-1856) is the acknowledged master of Romantic lieder. Heine's poetry was a major inspiration during his "song year" of 1840, providing the texts to nearly 50 songs. It seems fitting to conclude this project with the final song of the greatest of all Heine song cycles.

Sung in German; English trans. by Louis Untermeyer, *Poems of Heinrich Heine* (New York, 1917).

Other settings of this poem: 8

Die alten, bösen Lieder,
Die Träume schlimm und arg,
Die laßt uns jetzt begraben,
Holt einen großen Sarg.

Hinein leg ich gar manches,
Doch sag ich noch nicht was;
Der Sarg muß sein noch größer
Wie 's Heidelberger Faß.

Und holt eine Totenbahre,
Von Brettern fest und dick;
Auch muß sie sein noch länger,
Als wie zu Mainz die Brück'.

Und holt mir auch zwölf Riesen,
Die müssen noch stärker sein
Als wie der heil'ge Christoph
Im Dom zu Köln am Rhein.

Die sollen den Sarg forttragen
Und senken ins Meer hinab,
Denn solchem großen Sarge
Gebührt ein großes Grab.

Wißt ihr, warum der Sarg wohl
So groß und schwer mag sein?
Ich legt auch meine Liebe
Und meinen Schmerz hinein.

The songs, so old and bitter,
The dreams so wild and drear,
Let's bury them together—
What ho! A coffin here!

I have so much to bury
It never will be done,
Unless the coffin's larger
Than Heidelberg's great Tun.

And bring a bier to match it
Of stoutest oaks and pines;
It must be even longer
Than the long bridge at Mainz.

And also bring twelve giants
Of mightier brawn and bone
Than Christopher, the sainted,
Whose shrine is in Cologne.

And in the great sea sink it
Beneath the proudest wave;
For such a mighty coffin
Should have a mighty grave

You know what makes my coffin
So great, so hard to bear?
It holds my love within it,
And my too heavy care.

Peace: Burial at Sea (1842), J.M.W. Turner